

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** OSA news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Winter camp for children aged 8 to 14

Whether skiers or snowboarders, novices or at an advanced level, 8 to 14-year-old Swiss children abroad will have a great time at our winter camp.

## Winter camp in Sedrun (Grisons):

Date: Wednesday, 28 December 2016 until Friday, 6 January 2017

Number of participants: 42

Cost: CHF 900 camp fee

Ski or snowboard hire: around CHF 150

Registration deadline: 15 October 2016

## Registration

The exact details of the winter camp and the registration form can be found from 15 September 2016 at <http://sjas.ch/en/camps/>. Reduced contribution rates will be granted in justified cases. The form required can be requested on the registration form. We would also be pleased to post you our information brochure on request.

## Information:

Foundation for Young Swiss Abroad (FYSA)

Alpenstrasse 26

3006 Berne, SWITZERLAND

Tel. +41 31 356 61 16

Fax +41 31 356 61 01

Email: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)

[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Free participation in young people's ski camp!

Six hundred children aged 13 and 14 will enjoy a winter sports week free of charge from 1 to 8 January 2017 in Lenk in the Bernese Oberland for the 76th time. The 600 draw winners will include 25 Swiss Abroad.

A further chapter in the history of ski camps for young people (Juskila) will begin on 1 January 2017 when 600 girls and boys aged 13 and 14 will travel from all over Switzerland by special train to Lenk in Simmental. For the 76th time Swiss-Ski and its partners are holding Switzerland's largest winter sports camp. This time it is the turn of children born in 2002 and 2003.

Anyone wishing to take part in the ski camp for young people (Juskila) must be able to speak at least one of Switzerland's national languages (German, French or Italian). The camp places will be awarded through a prize draw, with the prize being participation in the camp including winter sports lessons, food and accommodation. Parents are responsible for organising and funding the outbound and return journeys. The 25 Swiss Abroad who have won a place will be announced at the end of September.

## Coupon for the draw: JUSKILA Lenk (1 to 8 January 2017)

Please complete in clearly legible block letters.

First name: \_\_\_\_\_ Surname: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

Postcode: \_\_\_\_\_ Place: \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_ Date of birth: \_\_\_\_\_

Name of parent/legal guardian: \_\_\_\_\_

Girl  Boy

Commune of origin in Switzerland (see passport/ID): \_\_\_\_\_

Email address of parents: \_\_\_\_\_

Tel. no. of parents: \_\_\_\_\_

Type of sport:  Alpine skiing  Cross-country skiing  Snowboarding

Only tick one! The type of sport cannot be changed once the draw has taken place.

Language of child:  German  French  Italian

Signature of parent/legal guardian: \_\_\_\_\_

Signature of child: \_\_\_\_\_

Send the coupon and a copy of the Swiss passport of one parent or the child by 15 September 2016 (date of receipt) to:

Foundation for Young Swiss Abroad (FYSA), Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SWITZERLAND

## Information:

Foundation for Young Swiss Abroad (FYSA)

tel. +41 31 356 61 16, fax +41 31 356 61 01

[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundazioni per giovani svizzeri a l'estero

**IMPRINT:**  
"Swiss Review", the magazine for the Swiss Abroad, is in its 42nd year of publication and is published in German, French, Italian, English and Spanish in 14 regional editions. It has a total circulation of 400,000, including 165,000 electronic copies. Regional news appears four times a year. The ordering parties

are fully responsible for the content of advertisements and promotional inserts. This content does not necessarily represent the opinion of either the editorial office or the publisher.  
EDITORS: Marko Lehtinen (LEH), Editor-in-Chief; Stéphane Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli (PZ), responsible for

"news.admin.ch", Relations with the Swiss Abroad, FDFA, 3003 Berne, Switzerland  
TRANSLATION: CLS Communication AG  
LAYOUT: Joseph Haas, Zürich  
PRINT: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen  
POSTAL ADDRESS: Publisher, editorial office, advertising: Organisation of the

Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, Tel.: +41313566110, Fax: +41313566101, Postal account (Swiss National Giro): 30-6768-9. Email: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

COPY DEADLINE for this edition: 15.06.2016

All Swiss Abroad who are registered with a Swiss representation receive the magazine free of charge. Anyone else can subscribe to the magazine for an annual fee (Switzerland: CHF 30 / abroad: CHF 50). Subscribers are sent the magazine direct from Berne. [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

CHANGE OF ADDRESS: Please advise your local embassy or consulate. Do not write to the editorial office in Berne.





## Dual education – an apprenticeship in Switzerland

Johann Schneider-Ammann, President of the Swiss Confederation, continually highlights the success of Switzerland's dual education system: "Its focus on application and freedom of choice provides young people with high-quality training and makes a major contribution to the low level of youth unemployment in Switzerland. Vocational training based on the voluntary participation of companies is increasingly attracting interest internationally."

Professional apprenticeships, known as dual education, take place at two places of learning – at the company and at a vocational college – and generally take three to four years. Similar systems of vocational education exist in Germany and Austria. Professional apprenticeships are the most common form of training in Switzerland after compulsory education. Around two thirds of all young people undertake an apprenticeship. They can choose between 200 apprentice careers recognised by the State Secretariat for Education, Research and Innovation (SERI) and acquire the knowledge required for a specific career. The youngsters are equipped for the world of work after completing the training and passing the final examination that leads to the Federal VET Diploma. There are various options for education and training, such as the vocational baccalaureate and a subsequent university degree at a university of applied sciences. Admission to traditional universities is also an option with additional qualifications.

The biggest hurdle is at the beginning. Young people have to determine where their interests lie and which vocational training they are best suited to. They must then apply independently for an apprenticeship. This is not always easy for young Swiss Abroad. The apprentices receive a small salary during their training. Grants may be applied for in the case of difficult financial circumstances where parents are not able to pay for the training. Young Swiss Abroad who undertake their training in Switzerland and therefore live away from their parents' home and face higher costs also sometimes depend on such financial support from their home cantons.

educationsuisse provides apprentices and students with support in filing grant applications. educationsuisse also provides advisory consultations in cooperation with the Berne-Mittelland BIZ careers and study advisory centre.

For further information on grants, careers advice and any questions about education and training in Switzerland, please contact the staff at educationsuisse at [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch).

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE



[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)

## Youth Service offers

### Federal Youth Session in Berne, 10/11 to 13/11/2016

This year's Youth Session for 200 young people will take place from 10/11 to 13/11/2016. Several places are reserved for the Swiss Abroad. During our workshops we ensure participants are well prepared, providing information about Swiss politics, political processes and opportunities for participation.

### New Year's ski camp for young people in Valbella (Grisons), 27/12/2016 to 6/1/2017

A programme rich in variety in the mountains of Grisons. Skiing or snowboard lessons in small groups, a varied fringe programme and the chance to make new friends. Supervision by a well-trained team of leaders. This offer is aimed at young people aged 15 to 18.

### Winter sports camp for adults in Grächen (Valais), 27/12/2016 to 6/1/2017

We are organising a camp for adults over the New Year period for the first time. Young and young-at-heart Swiss Abroad (aged 18 and over) will enjoy a winter camp in Grächen, Valais.

### German course in Berne, 9/1 to 20/1/2017

Four lessons in the morning, activities in the afternoon and accommodation with a host family. Improve your knowledge of one of Switzerland's four national languages. There is also an opportunity to learn basic Swiss German at a workshop.

### Subsidy

Funding is available to the Youth Service to provide support for financially disadvantaged participants. The application form can be obtained by email from [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch).

### Registration start date

Registration for the winter sports offers begins on 15 September 2016. Further information on the offers and registration can be found on our websites:

[www.aso.ch](http://www.aso.ch) und [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org).

### Offers from partners:

Schweizer Jugend Forscht (Swiss Youth in Science):  
<http://sjf.ch/nationaler-wettbewerb/nationaler-wettbewerb-2017/>

Easyvote popular votes in September 2016): <https://www.easyvote.ch>